



SDS Max



DH20 MAX
Professional Machine

- FR - Marteau piqueur (Notice originale)
- EN - Jackhammer (Original manual translation)
- DE - Meisselhammer (Übersetzung aus der Original-Anleitung)
- ES - Estación de limpieza (Traducción del manual de instrucciones original)
- IT - Martello pneumatico (Traduzione dell'avvertenza originale)
- PT - Britadeira (Tradução do livro de instruções original)
- NL - Drillboor (Vertaling van de originele instructies)
- EL - Τζαχάμερ (Μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες)
- PL - Młot pneumatyczny (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)
- FI - Jackhammer (Käännös alkuperäisestä ohjeet)
- SV - Jackhammer (Översättning från originalinstruktioner)
- BG - Въздушен чук (Превод на оригиналната инструкция)
- DA - ackhammer (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)
- RO - Ciocan-pilot (Traducere din instrucțiunile originale)
- RU - Отбойный молоток (Перевод с оригинальной инструкции)
- TR - TKirici (Orijinal talimatlar çeviri)
- CZ - Sbiječka (Překlad z originálního návodu)
- SK - Sbiječka (Překlad z originálního návodu)
- HE - תורקום תוארוהם סוגרת) ריווא שיטפ
- AR - (قي لصلأل تاميلعل علل نم قمجرتل) ءاوه ققرطم
- HU - Kalapács (Fordítás az eredeti utasítások)
- SL - Udarno kladivo (Prevod iz izvirnih navodil)
- EE - Tungraua (Tõlge originaal juhiseid)
- LV - Džemperis (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)
- LT - Džemperis (Vertimas iš originalių instrukcijų)
- HR - Udarni čekić (Prijevod prema originalne upute)

© FAR GROUP EUROPE

115385-Manual-C-20250828



fartools.com



1 min

A

Repérage des organes de la machine

EN - Identification of the machine components - **DE** - Kennzeichnung der Maschinenteile - **ES** - Identificación de los componentes de la máquina - **IT** - Identificazione dei componenti della macchina - **PT** - Identificação dos componentes da máquina - **NL** - Identificatie van de onderdelen van de machine - **EL** - Εντοπισμός των εξαρτημάτων της μηχανής - **PL** - Identyfikacja elementów maszyny - **FI** - Koneen osien tunnistaminen - **SV** - Identifiering av maskinens komponenter - **BG** - Идентифициране на компонентите на машината - **DA** - Identifikation af maskinens komponenter - **RO** - Identificarea componentelor mașinii - **RU** - Идентификация узлов машины - **TR** - Makinenin bileşenlerinin tespiti - **CZ** - Identifikace součástí stroje - **SK** - Identifikácia súčastí stroja - **HE** - הנוכמה יבכר ירהי - **AR** - قلال تازولم ديدجت - **HU** - A gép alkatrészeinek azonosítása - **SL** - Identifikacija sestavnih delov stroja - **EE** - Masina osade tuvastamine - **LV** - Mašīnas komponentu identifikēšana - **LT** - Mašinos komponentų identifikavimas - **HR** - Identifikacija dijelova stroja

B

Repérage des organes de la machine

EN - Identification of the machine components - **DE** - Kennzeichnung der Maschinenteile - **ES** - Identificación de los componentes de la máquina - **IT** - Identificazione dei componenti della macchina - **PT** - Identificação dos componentes da máquina - **NL** - Identificatie van de onderdelen van de machine - **EL** - Εντοπισμός των εξαρτημάτων της μηχανής - **PL** - Identyfikacja elementów maszyny - **FI** - Koneen osien tunnistaminen - **SV** - Identifiering av maskinens komponenter - **BG** - Идентифициране на компонентите на машината - **DA** - Identifikation af maskinens komponenter - **RO** - Identificarea componentelor mașinii - **RU** - Идентификация узлов машины - **TR** - Makinenin bileşenlerinin tespiti - **CZ** - Identifikace součástí stroje - **SK** - Identifikácia súčastí stroja - **HE** - הנוכמה יבכר ירהי - **AR** - قلال تازولم ديدجت - **HU** - A gép alkatrészeinek azonosítása - **SL** - Identifikacija sestavnih delov stroja - **EE** - Masina osade tuvastamine - **LV** - Mašīnas komponentu identifikēšana - **LT** - Mašinos komponentų identifikavimas - **HR** - Identifikacija dijelova stroja

C

Contenu du carton

EN - Contents of the box - **DE** - Inhalt des Verpackung - **ES** - Contenido de la caja - **IT** - Contenuto della scatola - **PT** - Conteúdo da caixa - **NL** - Inhoud van de doos - **EL** - Περιεχόμενο του κιβωτίου - **PL** - Zawartość kartonu - **FI** - Pakkauksen sisältö - **SV** - Kartongens innehåll - **BG** - Съдържание на кашона - **DA** - Kassens indhold - **RO** - Conținutul cutiei - **RU** - Содержимое коробки - **TR** - Kutunun içeriği - **CZ** - Obsah kartonu - **SK** - Obsah kartónu - **HE** - תוכן תכולת - **AR** - زوتركل خاوتجتم - **HU** - A doboz tartalma - **SL** - Vsebina kartona - **EE** - Karbi sisu - **LV** - Kastes saturs - **LT** - Dežės turinys - **HR** - Sadržaj kartona

D

Assemblage de la machine

EN - Assembly of the machine - **DE** - Zusammenbau der Maschine - **ES** - Montaje de la máquina - **IT** - Assemblaggio della macchina - **PT** - Montagem da máquina - **NL** - Montage van de machine - **EL** - Συναρμολόγηση της μηχανής - **PL** - Montaż maszyny - **FI** - Koneen kokoaminen - **SV** - Montering av maskinen - **BG** - Сглобяване на машината - **DA** - Samling af maskinen - **RO** - Asamblarea mașinii - **RU** - Сборка машины - **TR** - Makinenin montajı - **CZ** - Montáž stroje - **SK** - Montáž stroja - **HE** - הנוכמה תבכר - **AR** - قلال عيجمجت - **HU** - A gép összeszerelése - **SL** - Sestavljanje stroja - **EE** - Masina kokkupanek - **LV** - Mašīnas montāža - **LT** - Mašinos surinkimas - **HR** - Sastavljanje stroja

E

Fonctionnalité de la machine

EN - Functionality of the machine - **DE** - Funktionen der Maschine - **ES** - Funcionalidad de la máquina - **IT** - Funzionalità della macchina - **PT** - Funcionalidade da máquina - **NL** - Functionaliteit van de machine - **EL** - Λειτουργικότητα της μηχανής - **PL** - Funkcjonalność maszyny - **FI** - Koneen toiminnallisuus - **SV** - Maskinens funktionalitet - **BG** - Функционалност на машината - **DA** - Maskinens funktionalitet - **RO** - Funcționalitatea mașinii - **RU** - Функциональность машины - **TR** - Makinenin işlevselliği - **CZ** - Funkčnost stroje - **SK** - Funkčnosť stroja - **HE** - הנוכמה תוליעקרט - **AR** - قلال فئاطلو - **HU** - A gép funkcionalitása - **SL** - Funkcionalnost stroja - **EE** - Masina funktsionaalsus - **LV** - Mašīnas funkcionalitāte - **LT** - Mašinos funkcionalumas - **HR** - Funkcionalnost stroja

F

Entretien, recommandations et conseils

EN - Maintenance, recommendations and advice - **DE** - Wartung, Empfehlungen und Ratschläge - **ES** - Mantenimiento, recomendaciones y consejos - **IT** - Manutenzione, raccomandazioni e consigli - **PT** - Manutenção, recomendações e conselhos - **NL** - Onderhoud, aanbevelingen en advies - **EL** - Συντήρηση, συστάσεις και συμβουλές - **PL** - Konserwacja, zalecenia i porady - **FI** - Huolto, suositukset ja neuvot - **SV** - Underhåll, rekommendationer och råd - **BG** - Поддръжка, препоръки и съвети - **DA** - Vedligeholdelse, anbefalinger og råd - **RO** - Întreținere, recomandări și sfaturi - **RU** - Обслуживание, рекомендации и советы - **TR** - Bakım, öneriler ve tavsiyeler - **CZ** - Údržba, doporučení a rady - **SK** - Údržba, odporúčania a rady - **HE** - תחזוקה, הוראות - **AR** - تاحضر تاحلما، رپورؤؤلا - **HU** - Karbantartás, ajánlások és tanácsok - **SL** - Vzdrževanje, priporočila in nasveti - **EE** - Hooldus, soovitused ja nõuanded - **LV** - Apkope, ieteikumi un padomi - **LT** - Priežiūra, rekomendacijos ir patarimai - **HR** - Održavanje, preporuke i savjeti

G

Remplacement des consommables

EN - Replacement of consumables - **DE** - Austausch von Verbrauchsmaterialien - **ES** - Reemplazo de consumibles - **IT** - Sostituzione dei materiali di consumo - **PT** - Substituição de consumíveis - **NL** - Vervanging van verbruiksartikelen - **EL** - Αντικατάσταση αναλωσίμων - **PL** - Wymiana materiałów eksploatacyjnych - **FI** - Kulutustarvikkeiden vaihto - **SV** - Byte av förbrukningsartiklar - **BG** - Смяна на консумативите - **DA** - Udskiftning af forbrugsvarer - **RO** - Înlocuirea consumabilelor - **RU** - Замена расходных материалов - **TR** - Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi - **CZ** - Výměna spotřebního materiálu - **SK** - Výměna spotrebného materiálu - **HE** - רימז תחלמה - **AR** - الرئؤؤا - **HU** - Fogyóeszközök cseréje - **SL** - Zamenjava porabnih materialov - **EE** - Tarvikute asendamine - **LV** - Patērijamā materiāla nomaiņa - **LT** - Naudojimo medžiagų keitimas - **HR** - Zamjena potrošnog materijala

Description et
repérage des organes
de la machine
Description and
location of machine
parts

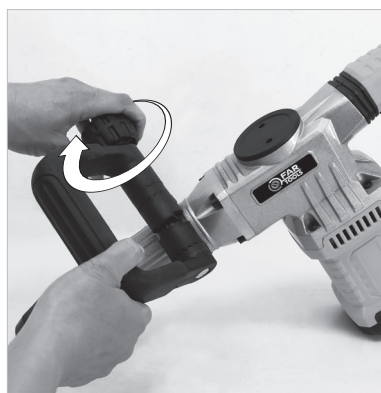
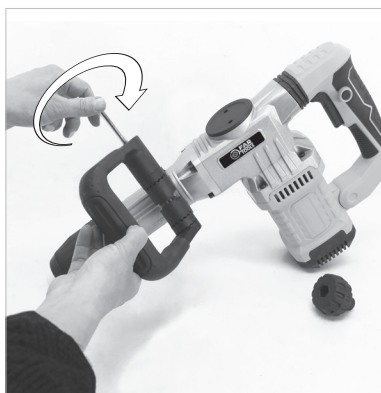
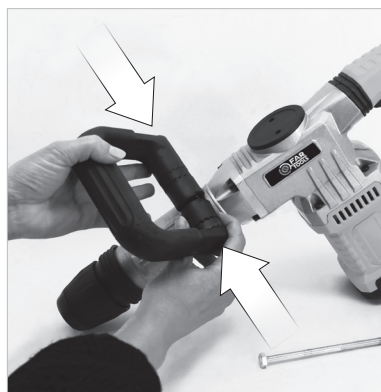
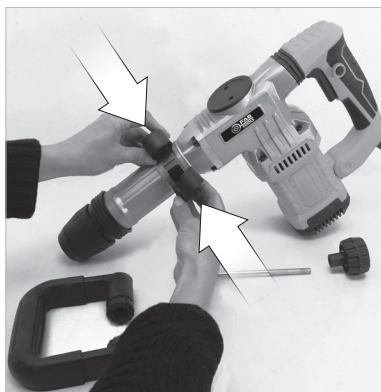
A



Contenu du carton
Contents of box

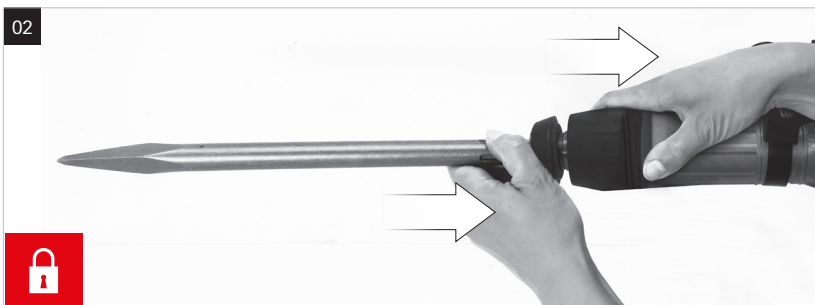
C







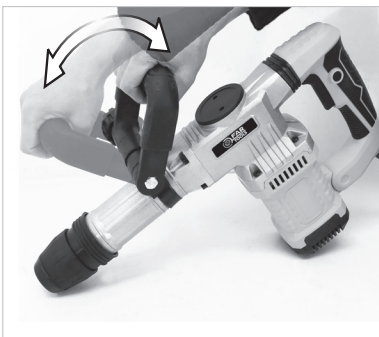
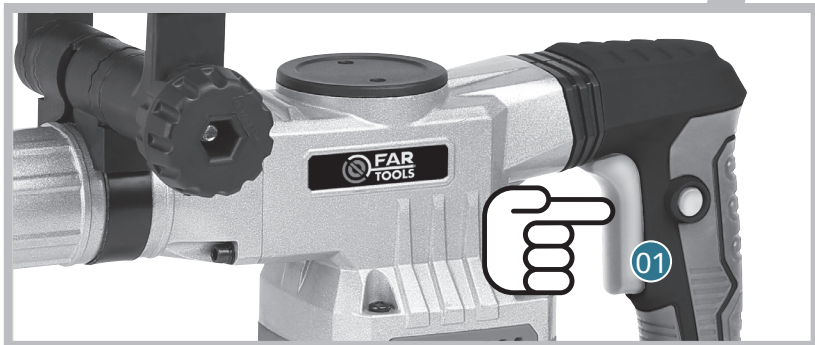
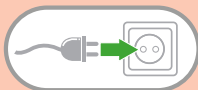
02



Fonctionnalité de la
machine
Functions of the
machine

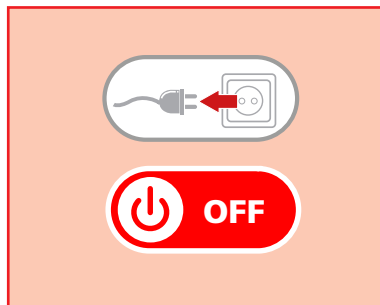
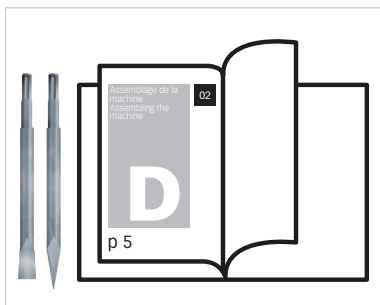
E

01



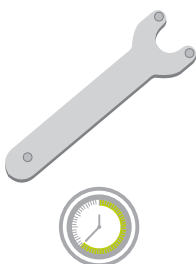
Remplacement des
consommables
Consumables
replacing

G



Entretien, recom-
mandations et conseils
Maintenance,
recommendations
and advice

H



2 H



	Tension et fréquence assignée EN - Nominal frequency and power - DE - Spannung und Frequenz - ES - Tensión y frecuencia nominales - IT - Tensione e frequenza nominali - PT - Tensão e frequência nominais - NL - Nominale spanning en frequentie - EL - Ονομαστική τάση και συχνότητα - PL - Napięcie i częstotliwość znamionowa - FI - Nimellisjännite ja -taajuus - SV - Märkspänning och frekvens - BG - Номинално напрежение и честота - DA - Nominel spænding og frekvens - RO - Tensiune și frecvență nominală - RU - Номинальное напряжение и частота - TR - Anma gerilimi ve frekansı - CZ - Jmenovitě napětí a frekvence - SK - Menovitě napätie a frekvencia - HE - תווך תרדית ותחם - AR - یس ال ددرتال و دوح - HU - Néveleges feszültség és frekvencia - SL - Nazivna napetost in frekvenca - EE - Nimipinget ja sagedus - LV - Nominālais spriegums un frekvence - LT - Nominali įtampa ir dažnis - HR - Nazivni napon i frekvencija	230 V ~ 50 Hz
	Puissance assignée EN - Nominal power - DE - Nennleistung - ES - Potencia nominal - IT - Potenza nominale - PT - Potência nominal - NL - Nominaal vermogen - EL - Ονομαστική ισχύς - PL - Moc znamionowa - FI - Nimellisteho - SV - Märkeffekt - BG - Номинална мощност - DA - Nominel effekt - RO - Putere nominală - RU - Номинальная мощность - TR - Anma gücü - CZ - Jmenovitý výkon - SK - Menovitý výkon - HE - בוקק קפסה - AR - قيس ال قدرق - HU - Néveleges teljesítmény - SL - Nazivna moč - EE - Nimivõimsus - LV - Nominālā jauda - LT - Nominali galia - HR - Nazivna snaga	1300 W -20J
	Conformité européenne EN - Conforms to EC standards - DE - CE-Konformität - ES - Conformidad europea - IT - Conformità europea - PT - Conformidade europeia - NL - Europese conformiteit - EL - Ευρωπαϊκή συμμόρφωση - PL - Zgodność europejska - FI - Eurooppalainen vaatimustenmukaisuus - SV - Europeisk överensstämmelse - BG - Европейско съответствие - DA - Europæisk overensstemmelse - RO - Conformitate europeană - RU - Европейское соответствие - TR - Avrupa uygunluğu - CZ - Evropská shoda - SK - Európska zhoda - HE - תיפודיא תומיא - AR - قيبورال قيباطم - HU - Európai megfelelés - SL - Evropska skladnost - EE - Euroopa vastavus - LV - Eiropas atbilstība - LT - Europos atitiktis - HR - Europska skladnost	X
	Vitesse à vide : EN - No-load speed - DE - Leerlaufdrehzahl - ES - Velocidad en vacío - IT - Velocità a vuoto - PT - Velocidade em vazio - NL - Onbelast toerental - EL - Ταχύτητα χωρίς φορτίο - PL - Prędkość biegu jałowego - FI - Tyhjääyntinopeus - SV - Tomgångshastighet - BG - Скорост на празен ход - DA - Tomgangshastighed - RO - Viteză în gol - RU - Скорость холостого хода - TR - Boşta hız - CZ - Otáčky naprázdno - SK - Otáčky naprázdno - HE - סמוע אל תורדמה - AR - لمح ندوب قعرسل - HU - Üresjáratú fordulatszám - SL - Hitrost prostega teka - EE - Tühikäigu kiirus - LV - Tukšgaitas ātrums - LT - Tuščios eigos greitis - HR - Brzina praznog hoda	3800 cps/min
	Classe d'isolement EN - Insulation class - DE - Schutzklasse - ES - Clase de aislamiento - IT - Classe di isolamento - PT - Classe de isolamento - NL - Isolatieklasse - EL - Κατηγορία μόνωσης - PL - Klasa izolacji - FI - Eristysluokka - SV - Isoleringsklass - BG - Клас на изолация - DA - Isoleringsklasse - RO - Clasă de izolație - RU - Класс изоляции - TR - İzolasyon sınıfı - CZ - Izolační třída - SK - Izolačná trieda - HE - דודיב תגרד - AR - لز عل قيف - HU - Szigetelési osztály - SL - Razred izolacije - EE - Isolatsiooniklass - LV - Izolācijas klase - LT - Izoliacijos klasė - HR - Klasa izolacije	CLASS II

	Lire les instructions avant usage EN - Read the instructions before use - DE - Lesen Sie vor Einsatz des Geräts die Bedienungsanweisung - ES - Lea las instrucciones antes de usar - IT - Leggere le istruzioni prima dell'uso - PT - Leia as instruções antes de usar - NL - Lees de instructies voor gebruik - EL - Διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση - PL - Przeczytaj instrukcję przed użyciem - FI - Lue ohjeet ennen käyttöä - SV - Läs instruktionerna före användning - BG - Прочетете инструкциите преди употреба - DA - Læs instruktionerne før brug - RO - Citiți instrucțiunile înainte de utilizare - RU - Прочитайте инструкции перед использованием - TR - Kullanımdan önce talimatları okuyun - CZ - Přečtěte si pokyny před použitím - SK - Prečítajte si pokyny pred použitím - HE - שומעו היטב את ההוראות לפני השימוש - AR - اقرأ دليل التشغيل أولاً - HU - Olvassa el az utasításokat használat előtt - SL - Pred uporabo preberite navodila - EE - Lugege juhiseid enne kasutamist - LV - Izlasiet instrukcijas pirms lietošanas - LT - Perskaitykite instrukcijas prieš naudojimą - HR - Pročitajte upute prije upotrebe	X
	Porter des lunettes de sécurité EN - Wear protective eyewear - DE - Tragen Sie eine Schutzbrille - ES - Usar gafas de seguridad - IT - Indossare occhiali di sicurezza - PT - Usar óculos de proteção - NL - Draag een veiligheidsbril - EL - Φοράτε γυαλιά ασφαλείας - PL - Noszenie okularów ochronnych - FI - Käytä suojalaseja - SV - Använd skyddsglasögon - BG - Носете предпазни очила - DA - Bær beskyttelsesbriller - RO - Purtați ochelari de protecție - RU - Надевайте защитные очки - TR - Güvenlik gözlüğü takın - CZ - Noste ochranné brýle - SK - Noste ochranné okuliare - HE - נגמ יפקשמ תשיב - AR - استخدم واقعي عيني - HU - Viseljen védőszemüveget - SL - Nosite zaščitna očala - EE - Kandke kaitseprille - LV - Valkāriet aizsargbrilles - LT - Dėvėti apsauginius akinius - HR - Nosite zaštitne naočale	X
	Porter un masque anti-poussière EN - Wear a dust mask - DE - Tragen Sie eine Staubschutzmaske - ES - Usar mascarilla antipolvo - IT - Indossare una maschera antipolvere - PT - Usar máscara contra poeira - NL - Draag een stofmasker - EL - Φοράτε μάσκα κατά της σκόνης - PL - Noszenie maski przeciwpyłowej - FI - Käytä pölymaskia - SV - Använd dammask - BG - Носете прахозащитна маска - DA - Bær støvmaske - RO - Purtați mască de praf - RU - Надевайте пылезащитную маску - TR - Toz maskesi takın - CZ - Noste protichemickou masku - SK - Noste protiprachovú masku - HE - קבא תכסמ תשיב - AR - رابغلة ضد غبار - HU - Viseljen porvédő maszkot - SL - Nosite protidimni masko - EE - Kandke tolummaski - LV - Valkāriet putekļu masku - LT - Dėvėti dulkių kaukę - HR - Nosite masku protiv prašine	X
	Porter une protection auditive EN - Wear hearing protective equipment - DE - Tragen Sie Gehörschutz - ES - Usar protección auditiva - IT - Indossare protezione uditiva - PT - Usar proteção auditiva - NL - Draag gehoorbescherming - EL - Φοράτε προστασία ακοής - PL - Noszenie ochrony słuchu - FI - Käytä kuulosuojaimia - SV - Använd hörselskydd - BG - Носете защита за слуха - DA - Bær høreværn - RO - Purtați protecție auditivă - RU - Надевайте средства защиты слуха - TR - İşitme koruyucu takın - CZ - Noste ochranu sluchu - SK - Noste ochranu sluchu - HE - העימש נגמ תשיב - AR - قى عىس قى احم - HU - Viseljen hallásvédelmet - SL - Nosite zaščito za sluh - EE - Kandke kuulmiskaitset - LV - Valkājet dzirdes aizsardzību - LT - Dėvėti klausos apsaugą - HR - Nosite zaštitu za sluh	X
	Porter des gants EN - Use rubber gloves - DE - Tragen Sie Schutzhandschuhe - ES - Usar guantes - IT - Indossare guanti - PT - Usar luvas - NL - Draag handschoenen - EL - Φοράτε γάντια - PL - Noszenie rękawic - FI - Käytä käsineitä - SV - Använd handskar - BG - Носете ръкавици - DA - Bær handsker - RO - Purta mănuși - RU - Надевайте перчатки - TR - Eldiven giyin - CZ - Noste rukavice - SK - Noste rukavice - HE - תופפ תשיב - AR - تازافقلا - HU - Viseljen kesztyűt - SL - Nosite rokavice - EE - Kandke kindaid - LV - Valkājet cimdus - LT - Dėvėti pirštines - HR - Nosite rukavice	X

	Poids EN - Weight - DE - Gewicht - ES - Peso - IT - Peso - PT - Peso - NL - Gewicht - EL - Βάρος - PL - Waga - FI - Paino - SV - Vikt - BG - Тегло - DA - Vægt - RO - Greutate - RU - Вес - TR - Ağırlık - CZ - Hmotnost - SK - Hmotnosť - HE - לקטח - AR - نِزول - HU - Súly - SL - Teža - EE - Kaal - LV - Svars - LT - Svoris - HR - Težina	5,65 kg
	Danger EN - Danger - DE - Gefahr - ES - Peligro - IT - Pericolo - PT - Perigo - NL - Gevaar - EL - Κίνδυνος - PL - Niebezpieczeństwo - FI - Vaara - SV - Fara - BG - Опасност - DA - Fare - RO - Pericol - RU - Опасность - TR - Tehlike - CZ - Nebezpečí - SK - Nebezpečenstvo - HE - הנכס - AR - خطر - HU - Veszély - SL - Nevarnost - EE - Oht - LV - Briesmas - LT - Pavojus - HR - Opasnost	X

 L_{pA}	Niveau de pression acoustique : EN - Acoustic pressure level: - DE - Schalldruckpegel: - ES - Nivel de presión acústica: - IT - Livello di pressione acustica: - PT - Nivel de pressão acústica: - NL - Geluidsdrukniveau: - EL - Επίπεδο ακουστικής πίεσης: - PL - Poziom ciśnienia akustycznego: - FI - Äänepainetaso: - SV - Ljudtrycks-nivå: - BG - Ниво на акустично налягане: - DA - Lydtrykniveau: - RO - Nivel de presiune acustică: - RU - Уровень звукового давления: - TR - Akustik basınç seviyesi: - CZ - Hladina akustického tlaku: - SK - Hladina akustického tlaku: - HE - ניסוקא פחל תמר: - AR - يتوصّل طغضرا يوتسم: - HU - Hangnyomásszint: - SL - Raven zvočnega tlaka: - EE - Helirõhutase: - LV - Akustiskā spiediena līmenis: - LT - Akustinio slėgio lygis: - HR - Razina akustičnog tlaka:	89,22 dB (A)
 L_{wA}	Niveau de puissance acoustique : EN - Acoustic power level: - DE - Schalleistungspegel: - ES - Nivel de potencia acústica: - IT - Livello di potenza acustica: - PT - Nivel de potência acústica: - NL - Geluidsvermogenniveau: - EL - Επίπεδο ακουστικής ισχύος: - PL - Poziom mocy akustycznej: - FI - Äänitehotaso: - SV - Ljudeffektivnivå: - BG - Ниво на акустична мощност: - DA - Lydeffektniveau: - RO - Nivel de putere acustică: - RU - Уровень звуковой мощности: - TR - Akustik güç seviyesi: - CZ - Hladina akustického výkonu: - SK - Hladina akustického výkonu: - HE - ניסוקא קפסה תמר: - AR - يتوصّل قردقلا يوتسم: - HU - Hangteljesítményszint: - SL - Raven zvočne moči: - EE - Helivõimsuse tase: - LV - Akustiskās jaudas līmenis: - LT - Akustinės galios lygis: - HR - Razina akustične snage:	103 dB (A)

NIVEAU SONORE D'ÉMISSION :

A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur/
Incertitude

89,22 dB
3

Puissance acoustique LWA
Incertitude

103 dB
2,41

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 62841-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent :

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée.
- Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

- **EN** - NOISE EMISSION LEVEL: NO-LOAD

Acoustic pressure LpA operator position / Uncertainty 89,22 dB / 3 Acoustic power LWA / Uncertainty 103 dB / 2,41

Values determined according to the test code of annex B of standard EN 62841-1 using basic standards ISO 11201 and ISO 3744.

The acoustic pressure levels obtained in situ depend: - On the actual levels of the machine considered, taking into account the declared uncertainties; - On the room and the installation of the machine. Prefer a room with more muffled acoustics. Avoid empty rooms with high resonance. Position yourself near a window if necessary. - On the mounted tools, the worked pieces, the chosen settings,...

- **DE** - GERÄUSCHEMISSIONSPEGEL: LEERLAUF

Schalldruck LpA Bedienerplatz / Unsicherheit 89,22 dB / 3 Schalleistung LWA / Unsicherheit 103 dB / 2,41
Werte bestimmt nach dem Prüfcode des Anhangs B der Norm EN 62841-1 unter Verwendung der Grundnormen ISO 11201 und ISO 3744

. Die vor Ort ermittelten Schalldruckpegel hängen ab: - Von den tatsächlichen Werten der betrachteten Maschine unter Berücksichtigung der angegebenen Unsicherheiten; - Vom Raum und der Installation der Maschine. Bevorzugen Sie einen Raum mit gedämpfterer Akustik. Vermeiden Sie leere Räume mit hoher Resonanz. Positionieren Sie sich gegebenenfalls in der Nähe eines Fensters. - Von den montierten Werkzeugen, den bearbeiteten Werkstücken, den gewählten Einstellungen,...

- ES - NIVEL DE EMISIÓN SONORA: EN VACÍO

Presión acústica LpA puesto operador / Incertidumbre 89,22 dB / 3 Potencia acústica LWA / Incertidumbre 103 dB / 2,41

Valores determinados según el código de ensayo del anexo B de la norma EN 62841-1 utilizando las normas básicas ISO 11201 e ISO 3744

. Los niveles de presión acústica obtenidos in situ dependen: - De los niveles reales de la máquina considerada, teniendo en cuenta las incertidumbres declaradas; - Del local y de la instalación de la máquina. Prefiera una sala con acústica más amortiguada. Evite salas vacías con gran resonancia. Colóquese cerca de una ventana si es necesario. - De las herramientas montadas, de las piezas trabajadas, de los ajustes elegidos,...

- IT - LIVELLO DI EMISSIONE SONORA: A VUOTO

Pressione acustica LpA posto operatore / Incertezza 89,22 dB / 3 Potenza acustica LWA / Incertezza 103 dB / 2,41

Valori determinati secondo il codice di prova dell'allegato B della norma EN 62841-1 utilizzando le norme di base ISO 11201 e ISO 3744

. I livelli di pressione acustica ottenuti in situ dipendono: - Dai livelli reali della macchina considerata, tenendo conto delle incertezze dichiarate; - Dal locale e dall'installazione della macchina. Preferire un ambiente con acustica più ovattata. Evitare locali vuoti con elevata risonanza. Posizionarsi vicino a una finestra se necessario. - Dagli utensili montati, dai pezzi lavorati, dalle regolazioni scelte,...

- PT - NÍVEL DE EMISSÃO SONORA: EM VAZIO

Pressão acústica LpA posto do operador / Incerteza 89,22 dB / 3 Potência acústica LWA / Incerteza 103 dB / 2,41

Valores determinados de acordo com o código de ensaio do anexo B da norma EN 62841-1 utilizando as normas básicas ISO 11201 e ISO 3744.

Os níveis de pressão acústica obtidos in situ dependem: - Dos níveis reais da máquina considerada, tendo em conta as incertezas declaradas; - Do local e da instalação da máquina. Prefira uma sala com acústica mais abafada. Evite salas vazias com grande ressonância. Posicione-se junto a uma janela se necessário. - Das ferramentas montadas, das peças trabalhadas, das regulações escolhidas,...

- NL - GELUIDSEMISSIENIVEAU: ONBELAST Geluidsdruk LpA bedieningsplaats / Onzekerheid 89,22 dB / 2,41
Geluidsvermogen LWA / Onzekerheid 103 dB / 3 Waarden bepaald volgens de testcode van bijlage B van norm EN 62841-1 met gebruik van de basisnormen ISO 11201 en ISO 3744.

De ter plaatse verkregen geluidsdruk-niveaus zijn afhankelijk van: - De werkelijke niveaus van de beschouwde machine, rekening houdend met de opgegeven onzekerheden; - De ruimte en de installatie van de machine. Geef de voorkeur aan een ruimte met gedemptere akoestiek. Vermijd lege ruimtes met hoge resonantie. Plaats u indien nodig bij een raam. - De gemonteerde gereedschappen, de bewerkte stukken, de gekozen instellingen,...

- EL - ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΚΠΟΜΠΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ: ΧΩΡΙΣ ΦΟΡΤΙΟ Ακουστική πίεση LpA θέσης χειριστή / Αβεβαιότητα 89,22 dB / 3 Ακουστική ισχύς LWA / Αβεβαιότητα 103 dB / 2,41

Τιμές που καθορίστηκαν σύμφωνα με τον κώδικα δοκιμής του παραρτήματος Β του προτύπου EN 62841-1 με χρήση των βασικών προτύπων ISO 11201 και ISO 3744.

Τα επίπεδα ακουστικής πίεσης που λαμβάνονται in situ εξαρτώνται: - Από τα πραγματικά επίπεδα της εξεταζόμενης μηχανής, λαμβάνοντας υπόψη τις δηλωμένες αβεβαιότητες; - Από τον χώρο και την εγκατάσταση της μηχανής. Προτιμήστε έναν χώρο με πιο απορροφητική ακουστική. Αποφύγετε άδειους χώρους με υψηλή αντήχηση. Τοποθετήστε κοντά σε παράθυρο εάν χρειάζεται. - Από τα τοποθετημένα εργαλεία, τα καταγεγραμμένα τεμάχια, τις επιλεγμένες ρυθμίσεις,...

- PL - POZIOM EMISJI HAŁASU: BIEG JAŁOWY

Cisnienie akustyczne LpA stanowisko operatora / Niepewność 89,22 dB / 3 Moc akustyczna LWA / Niepewność 103 dB / 2,41

Wartości określone zgodnie z kodem badania załącznika B normy EN 62841-1 z wykorzystaniem norm podstawowych ISO 11201 i ISO 3744.

Poziomy ciśnienia akustycznego uzyskane in situ zależą: - Od rzeczywistych poziomów rozpatrywanej maszyny, z uwzględnieniem zadeklarowanych niepewności; - Od pomieszczenia i instalacji maszyny. Preferuj pomieszczenie o bardziej tłumionej akustyce. Unikaj pustych pomieszczeń o dużym rezonansie. Ustaw się w pobliżu okna w razie potrzeby. - Od zamontowanych narzędzi, obrabianych elementów, wybranych ustawień,...

- FI - MELUPÄÄSTÖTASO: TYHJÄKÄYNTI

Äänenpain LpA käyttöpaikka / Epävarmuus 89,22 dB / 3 Ääniteho LWA / Epävarmuus 103 dB / 2,41

Arvot määritetty standardin EN 62841-1 liitteen B testikoodin mukaisesti käyttäen perusstandardeja ISO 11201 ja ISO 3744

. Paikan päällä saadut äänenpainetasot riippuvat: - Tarkasteltavan koneen todellisista tasoista ottaen huomioon ilmoitetut epävarmuudet; - Tilasta ja koneen asennuksesta. Suosi tilaa, jossa akustiikka on vaimennetumpi. Vältä tyhjiä tiloja, joissa on suuri resonanssi. Asetu tarvittaessa ikkunan läheisyyteen. - Asennetuista työkaluista, työstettävistä kappaleista, valituista asetuksista,...

- SV - BULLEREMISSIONSNIVÅ: TOMGÅNG

Ljudtryck LpA operatörsplats / Osäkerhet 89,22 dB / 3 Ljudeffekt LWA / Osäkerhet 103 dB / 2,41

Värden fastställda enligt testkoden i bilaga B till standard EN 62841-1 med användning av grundstandarderna ISO 11201 och ISO 3744.

De ljudtrycksnivåer som erhålls in situ beror på: - De faktiska nivåerna för den aktuella maskinen, med beaktande av de deklarerade osäkerheterna; - Rummet och installationen av maskinen. Föredra ett rum med mer dämpad akustik. Undvik tomma rum med hög resonans. Placera dig nära ett fönster vid behov. - De monterade verktygen, de bearbetade delarna, de valda inställningarna,...

- BG - НИВО НА ШУМОВА ЕМИСИЯ: ПРАЗЕН ХОД Акустично налягане LpA място на оператора / Неопределеност 89,22 dB / 3 Акустична мощност LWA / Неопределеност 103 dB / 3

Нивата на акустично налягане, получени in situ, зависят: - От реалните нива на разглежданата машина, като се вземат предвид декларираните неопределености; - От помещението и инсталацията на машината. Предпочитайте помещение с по-затворена акустика. Избягвайте празни помещения с голям резонанс. Позиционирайте се близо до прозорец при необходимост. - От монтираните инструменти, обработваните детайли, избраните настройки,...

- **DA** - STØJEMISSIONSNIVEAU: TOMGANG

Lydtryk LpA operatørposition / Usikkerhed 89,22 dB / 3 Lydeffekt LWA / Usikkerhed 103 dB / 2,41
Værdier bestemt i henhold til testkoden i bilag B i standard EN 62841-1 ved anvendelse af basisstandarderne ISO
11201 og ISO 3744.

De opnåede lydtryksniveauer in situ afhænger af: - De faktiske niveauer for den betragtede maskine under hensyntagen til de erklærede usikkerheder; - Rummet og installationen af maskinen. Foretræk et rum med mere dæmpet akustik. Undgå tomme rum med høj resonans. Placer dig ved et vindue om nødvendigt. - De monterede værktøjer, de bearbejdede emner, de valgte indstillinger,...

- **RO** - NIVEL DE EMISIE SONORĂ: ÎN GOL

Presiune acustică LpA post operator / Incertitudine 89,22 dB / 3 Putere acustică LWA / Incertitudine 103 dB / 2,41

Valori determinate conform codului de încercare din anexa B a standardului EN 62841-1 folosind standardele de bază ISO 11201 și ISO 3744.

Nivelurile de presiune acustică obținute in situ depind: - De nivelurile reale ale mașinii considerate, luând în considerare incertitudinile declarate; - De încăperea și de instalarea mașinii. Preferați o încăperea cu acustică mai atenuată. Evitați încăperile goale cu rezonanță mare. Poziționați-vă lângă o fereastră dacă este necesar. - De uneltele montate, de piesele prelucrate, de reglajele alese,...

- **RU** - УРОВЕНЬ ШУМОВОЙ ЭМИССИИ: ХОЛОСТОЙ ХОД Звуковое давление L_{pA} рабочее место оператора / Неопределенность 89,22 dB / З Звуковая мощность L_{WA} / Неопределенность 103 dB / З Значения определены в соответствии с кодом испытаний приложения В стандарта EN 62841-1 с использованием базовых стандартов ISO 11201 и ISO 3744.

Уровни звукового давления, полученные in situ, зависят: - От реальных уровней рассматриваемой машины с учетом заявленных неопределенностей; - От помещения и установки машины. Предпочитайте помещение с более приглушенной акустикой. Избегайте пустых помещений с высокой резонансностью. Располагайтесь возле окна при необходимости. - От установленных инструментов, обрабатываемых деталей, выбранных настроек...

- **TR** - GÜRÜLTÜ EMİSYON SEVİYESİ: BOSTA

Akustik basınç LpA operatör konumu / Belirsizlik 89,22 dB / 3 Akustik güç LWA / Belirsizlik 103 dB / 2,41

Değerler, EN 62841-1 standardının B ekindeki test koduna göre ISO 11201 ve ISO 3744

temel standartları kullanılarak belirlenmiştir. Yerinde elde edilen akustik basınç seviyeleri şunlara bağlıdır: - Beyan edilen belirsizlikler dikkate alınarak ilgili makinenin gerçek seviyelerine; - Ortama ve makinenin kurulumuna. Daha sönmümlü akustiğe sahip bir ortam tercih eden. Yüksek rezonanslı boş ortamlardan kaçının. Gerekirse bir pencere yakınında konumlanın. - Takılı takımlar, işlenen parçalar, seçilen ayarlar,...

- **CZ** - ÚROVEŇ EMISÍ HLUKU: CHOD NAPRÁZDNO

Akustický tlak LpA pracoviště obsluhy / Nejistota 89,22 dB / 3 Akustický výkon LWA / Nejistota 103 dB / 2,41

Hodnoty stanovené podle zkušebního kódu přílohy B normy EN 62841-1 za použití základních norem ISO 11201 a ISO 3744.

Hladiny akustického tlaku zjištěné in situ závisí: - Na skutečných hodnotách uvažovaného stroje s přihlédnutím k deklarovaným nejistotám; - Na prostoru a instalaci stroje. Úřednostnost místnost s tlumenější akustikou. Vyhněte se prázdným místnostem s vysokou rezonancí. Umístěte se v případě potřeby blízko okna. - Na namontovaných nástrojích, opravovaných dílech, zvolených nastaveních,....

- **SK** - ÚROVEŇ EMISIE HLUKU: CHOD NAPRÁZDNO

Akustický tlak LpA pracovisko operátora / Neistota 89,22 dB / 3 Akustický výkon LWA / Neistota 103 dB / 2,41

Hodnoty stanovené podľa skúšobného kódu prílohy B normy EN 62841-1 s použitím základných noriem ISO 11201 a ISO 3744.

Úroveň akustického tlaku získané in situ závisia: - Od skutočných úrovní posudzovaného stroja so zohľadnením deklarovaných neistôt; - Od priestoru a inštalácie stroja. Uprednostnite miestnosť s tmenejšou akustikou. Vyhnite sa prázdny miestnostiam s vysokou rezonanciou. V prípade potreby sa umiestnite pri okne. - Od namontovaných nástrojov, opracovávaných dielov, zvolených nastavení,...

- HE 103 dB / תואדו יא / LWA יטסוקא קפסה 3 / 89,22 dB / תואדו יא / לעיפמ תדמע LpA יטסוקא ץחל סמוע אלל: שער תטילפ תמר - 2.41

יטסוקא קחל תומר. ISO 3744 ו-ISO 11201 סייסיסה סינקתב שומיש חות-1 EN 62841 קתל B חפסנ של הקידבה דוק יפל ועבקנש סיכיר.
הנוכמה נתקנהבו דרחב - תתרוצמה תיזאדווה יאב הנושסחת חות, תקדבנה הנוכמה של תתיינמה תומרב - תיזילת רתאב תודדמה
סינקתומה סילכ - רדווה תדימב חולח דיל ומקמתה. ההובב הדוהת סע סיקיר סירדחמ וענמיה. רתוי תנסורמ קייטסוקא סע רח ופייעה
.....ורחבנש תיזילתה, סינדיעמב סילכלב

LWA / قی توصلرل قردیل 3 / 89,22 dB / ل غ شمل غ قوم LpA ی توصلرل ط غ ضرل لم نودب : عاضو ضرل شاع غ بنا یو تسرم - AR / 103 dB / 2,41 ی قیل عد

ISO 3744 و ISO 11201 سیستم‌های رایج برای اندازه‌گیری ضریب بازتاب در محدوده فرکانس 100 تا 2000 Hz. استاندارد EN 62841-1 برای اندازه‌گیری ضریب بازتاب در محدوده فرکانس 100 تا 2000 Hz.

قيل عمل نيقول مدع تالاح ذخأ عم قين عمل قلال قيل عمل تايوتسرمال - يلع عقوقملا - يف قساقملا يتوصلا طغضلا تايوتسرم دمت عت نينرلا تاذ عرافلا قمرلا بنج. اتوفخ رشلة قيتوص صيأ صخ تاذ قفرغ رايأ تخ لخصي. قلالا بيلدتو نالملا - رابتعلا يف قمرات عمل تادادعلا، عجل عمل عطقول، قيلعمل تادادعلا - عجال دن ع قذفان نم بوقلاب عضوتم. يلع ع

- HU - ZAJEISSZÍÓS SZINT: ÜRESJÁRAT

Hangnyomás LpA kezelői hely / Bizonytalanság 89,22 dB / 3 Hangteljesítmény LWA / Bizonytalanság 103 dB / 2,41 Az értékek az EN 62841-1 szabvány B mellékletének vizsgálati kódja szerint kerültek meghatározásra az ISO 11201 és ISO 3744

alapszabványok alkalmazásával. A helyszínen mért hangnyomásszintek függenek: - A vizsgált gép tényleges szintjeitől, figyelembe véve a megadott bizonytalanságokat; - A helyiségtől és a gép telepítésétől. Előnyben részesítsen egy jobban csillapított akusztikájú helyiséget. Kerülje az üres, nagy rezonanciájú helyiségeket. Szükség esetén helyezkedjen el egy ablak közelében. - A felszerelt szerszámoktól, a megmunkált daraboktól, a kiválasztott beállításoktól,...

- SL - RAVEN EMISIJE HRUPA: PROSTI TEK

Zvočni tlak LpA mesto operaterja / Negotovost 89,22 dB / 3 Zvočna moč LWA / Negotovost 103 dB / 2,41 Vrednosti določene v skladu s preskusnim kodom priloge B standarda EN 62841-1 z uporabo osnovnih standardov ISO 11201 in ISO 3744.

Ravni zvočnega tlaka, pridobljene in situ, so odvisne: - Od dejanskih ravni obravnavanega stroja ob upoštevanju deklariranih negotovosti; - Od prostora in namestitve stroja. Izberite prostor z bolj dušeno akustiko. Izogibajte se praznim prostorom z visoko resonanco. Po potrebi se namestite ob oknu. - Od nameščenih orodij, obdelovanih kosov, izbranih nastavitev,...

- EE - MÜRAEMISSIOONI TASE: TÜHIKÄIK

Helirõhk LpA operaatori koht / Määramatus 89,22 dB / 3 Helivõimsus LWA / Määramatus 103 dB / 2,41 Väärtused määratud vastavalt standardi EN 62841-1 lisa B katsekoodile, kasutades põhistandardeid ISO 11201 ja ISO 3744.

Kohapeal saadud helirõhutasemed sõltuvad: - Vaadeldava masina tegelikest tasemetest, arvestades deklareeritud määramatusi; - Ruumist ja masina paigaldusest. Eelistage ruumi, mille akustika on summutatum. Vältige tühje ruume suure resonantsiga. Vajadusel paiknege akna lähedal. - Paigaldatud tööriistadest, töödeldavatest detailidest, valitud seadistustest,...

- LV - TROKŠŅA EMISIJAS LĪMENIS: TUKŠGAITA

Akustiskais spiediēns LpA operatora vieta / Nenoteiktība 89,22 dB / 3 Akustiskā jauda LWA / Nenoteiktība 103 dB / 2,41

Vērtības noteiktas saskaņā ar standarta EN 62841-1 B pielikuma testēšanas kodu, izmantojot pamatstandartus ISO 11201 un ISO 3744.

In situ iegūtie akustiskā spiediena līmeņi ir atkarīgi: - No attiecīgās mašīnas faktiskajiem līmeņiem, ņemot vērā deklarētās nenoteiktības; - No telpas un mašīnas uzstādīšanas. Dodiet priekšroku telpai ar slāpētāku akustiku. Izvairieties no tukšām telpām ar augstu rezonansi. Ja nepieciešams, novietojieties pie loga. - No uzstādītajiem instrumentiem, apstrādātajām detaļām, izvēlētajiem iestatījumiem,...

- LT - TRIUKŠMO EMISIJOS LYGIS: TUŠČIOJI EIGA

Akustinis slėgis LpA operatoriaus vieta / Neapibrėžtis 89,22 dB / 3 Akustinė galia LWA / Neapibrėžtis 103 dB / 2,41

Vėrtės nustatytos pagal standarto EN 62841-1 B priedo bandymo kodą, naudojant pagrindinius standartus ISO 11201 ir ISO 3744.

Vietoje gauti akustinio slėgio lygiai priklauso: - Nuo realių nagrinėjamos mašinos lygių, atsižvelgiant į deklaruotas neapibrėžtis; - Nuo patalpos ir mašinos įrengimo. Pirmenybę teikite patalpai su labiau slopinta akustika. Venkite tuščių patalpų su dideliu rezonansu. Jei reikia, įsikurkite prie lango. - Nuo sumontuotų įrankių, apdirbamų detalių, pasirinktų nustatymų,...

- HR - RAZINA EMISIJE BUKE: PRAZNI HOD

Akustični tlak LpA mjesto operatera / Nesigurnost 89,22 dB / 3 Akustična snaga LWA / Nesigurnost 103 dB / 2,41 Vrijednosti određene prema ispitnom kodu iz priloga B norme EN 62841-1 uz primjenu osnovnih normi ISO 11201 i ISO 3744.

Razine akustičnog tlaka dobivene in situ ovise: - O stvarnim razinama razmatranog stroja, uzimajući u obzir deklarirane nesigurnosti; - O prostor u i instalaciji stroja. Preferirajte prostor s prigušenijom akustikom. Izbjegavajte prazne prostore s velikom rezonancijom. Po potrebi se smjestite blizu prozora. - O montiranim alatima, obrađivanim dijelovima, odabranim postavkama,...

	Niveau de vibration: EN - Vibration level - DE - Vibrationsniveau - ES - Nivel de vibración - IT - Livello di vibrazione - PT - Nível de vibração - NL - Trillingsniveau - EL - Επίπεδο δόνησης - PL - Poziom drgań - FI - Tärinätaso - SV - Vibrationsnivå - BG - Ниво на вибрации - DA - Vibrationsniveau - RO - Nivel de vibrații - RU - Уровень вибрации - TR - Titreşim seviyesi - CZ - Úroveň vibrací - SK - Úroveň vibrácií - HE - סטר תמר - AR - يوتسم - HU - Rezgésszint - SL - Raven vibracij - EE - Vibratsioonitase - LV - Vibrācijas līmenis - LT - Vibracijos lygis - HR - Razina vibracija -	15,811 - 19,100 m / s ²
--	--	------------------------------------

VIBRATIONS:

Total des valeurs de vibration (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 62841-1 :

a 15,811 - 19,100 m/s²
Poignée latérale 1,5 m/s²

L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.
Attention : si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.

EN - VIBRATIONS: Total vibration values (vector sum of the three directions) determined according to EN 62841-1: Main handle 0.409 m/s² • Side handle 0.385 m/s² The vibration emission level may be used to compare power tools. Warning: if the power tool is used for other applications, with other working tools, the vibration emission level may be different.

DE - VIBRATIONEN: Gesamtvibrationswerte (Vektorsumme der drei Richtungen) gemäß EN 62841-1 ermittelt: Haupthandgriff 15,811 - 19,100 m/s² • Seitenhandgriff 1,5 m/s² Der Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich von Elektrowerkzeugen verwendet werden. Achtung: Wird das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen oder mit anderem Zubehör verwendet, kann der Schwingungsemissionswert abweichen.

ES - VIBRACIONES: Valores totales de vibración (suma vectorial de las tres direcciones) determinados según EN 62841-1: Empuñadura principal 15,811 - 19,100 m/s² • Empuñadura lateral 1,5 m/s² El nivel de emisión de vibraciones puede utilizarse para comparar herramientas eléctricas. Atención: si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones o con otros accesorios, el nivel de vibraciones puede ser diferente.

IT - VIBRAZIONI: Valori totali di vibrazione (somma vettoriale delle tre direzioni) determinati secondo EN 62841-1: Impugnatura principale 15,811 - 19,100 m/s² • Impugnatura laterale 1,5 m/s² Il livello di emissione delle vibrazioni può essere utilizzato per confrontare gli elettrostrumenti. Attenzione: se l'elettrostrumento viene utilizzato per altre applicazioni o con altri accessori, il livello di vibrazione può essere diverso.

PT - VIBRAÇÕES: Valores totais de vibração (soma vetorial das três direções) determinados de acordo com Punho principal 15,811 - 19,100 m/s² • Punho lateral 1,5 m/s² O nível de emissão de vibrações pode ser utilizado para comparar ferramentas elétricas. Atenção: se a ferramenta elétrica for utilizada para outras aplicações ou com outros acessórios, o nível de vibração pode ser diferente.

NL - TRILLINGEN: Totale trillingswaarden (vectorsom van de drie richtingen) bepaald volgens EN 62841-1: Hoofdhandgreep 15,811 - 19,100 m/s² • Zijhandgreep 1,5 m/s² Het trillingsniveau kan worden gebruikt om elektrisch gereedschap te vergelijken. Let op: als het elektrisch gereedschap voor andere toepassingen of met andere accessoires wordt gebruikt, kan het trillingsniveau verschillen.

EL - ΔΟΝΗΣΕΙΣ: Συνολικές τιμές δονήσεων (διανυσματικό άθροισμα των τριών κατευθύνσεων) σύμφωνα με το EN 62841-1: Κύρια λαβή 15,811 - 19,100 m/s² • Πλευρική λαβή 1,5 m/s² Το επίπεδο εκπομπής δονήσεων μπορεί να χρησιμοποιηθεί για σύγκριση ηλεκτρικών εργαλείων. Προσοχή: εάν το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιείται για άλλες εφαρμογές ή με άλλα εξαρτήματα, το επίπεδο δονήσεων μπορεί να διαφέρει.

PL - WIBRACJE: Całkowite wartości drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określone zgodnie z EN 62841-1: Uchwyt główny 15,811 - 19,100 m/s² • Uchwyt boczny 1,5 m/s² Poziom emisji drgań może być używany do porównywania elektronarzędzi. Uwaga: jeśli elektronarzędzie jest używane do innych zastosowań lub z innymi akcesoriami, poziom drgań może się różnić.

-43-

EE - VIBRATSIOONID: Vibratsiooni koguväärtused (kolme suuna vektorsumma), määratud vastavalt standardile EN 62841-1: Põhikääpide 6,00 m / s² • Külgkääpide 1,5 m/s² Vibratsioonitaset saab kasutada elektriliste tööriistade võrdlemiseks. Tähelepanu: kui elektrilist tööriista kasutatakse muudel eesmärkidel või teiste tarvikutega, võib vibratsioonitase erineda.

LV - VIBRĀCIJAS: Kopējās vibrācijas vērtības (trīs virzienu vektoru summa), noteiktas saskaņā ar EN 62841-1: Galvenais rokturis 6,00 m / s² • Sānu rokturis 1,5 m/s² Vibrācijas līmeni var izmantot elektroinstrumentu salīdzināšanai. Uzmanību: ja elektroinstrumenti tiek izmantoti citiem pielietojumiem vai ar citiem piederumiem, vibrācijas līmenis var atšķirties.

LT - VIBRACIJA: Bendros vibracijos dydžiai (trijų krypčių vektorinė suma), nustatyti pagal EN 62841-1: Pagrindinė rankena 6,00 m / s² • Šoninė rankena 1,5 m/s² Vibracijos lygis gali būti naudojamas elektrinių įrankių palyginimui. Dėmesio: jei elektrinis įrankis naudojamas kitoms paskirtims arba su kitais priedais, vibracijos lygis gali skirtis.

HR - VIBRACIJE: Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjerova) određene prema EN 62841-1: Glavna ručka 6,00 m / s² • Bočna ručka 1,5 m/s² Razina vibracija može se koristiti za usporedbu električnih alata. Pažnja: ako se električni alat koristi za druge primjene ili s drugim priborom, razina vibracija može biti drugačija.

	Recyclable, soumis au tri sélectif - EN - Recyclable, subject to recycling - DE - Trennen Sie recycling-fähige Materialien ordnungsgemäß - ES - Reciclable, sujeto a clasificación selectiva - IT - Riciclabile, soggetto a selezione differenziata - PT - Reciclável, sujeito à triagem seletiva - NL - Recyclebaar, onderhevig aan gescheiden inzameling - EL - Ανακυκλώσιμο, υπόκειται σε επιλεκτική διαλογή - PL - Nadaje się do recyklingu, podlega segregacji selektywnej - FI - Kierrätettävä, lajiteltava erikseen - SV - Återvinningsbar, underkastad selektiv sortering - BG - Рециклируем, подлежи на селективно сортиране - DA - Genanvendelig, underlagt sortering - RO - Reciclabil, supus sortării selective - RU - Перерабатываемый, подлежит раздельному сбору - TR - Geri dönüştürülebilir, ayrı toplama tabi - CZ - Recyklovatelný, podléhá třídění - SK - Recyklovateľný, podlieha selektívnej triedeniu - HE - דחיקל ותיני - AR - يبيدكس وريمل يوفد - HU - Újrahasznosítható, szelektív gyűjtés alá esik - SL - Reciklrno, podvrženo selektivnemu sortiranju - EE - Taaskasutatav, kuulub selektiivse sorteerimise alla - LV - Pārstrādājams, pakļauts selektīvai šķirošanai - LT - Perdirbamas, priklauso atrankiniam rūšiavimui - HR - Reciklirajuće, podložno selektivnom sortiranju	X
	Soumis à recyclage EN - Subjected to recycling - DE - Führen Sie das Gerät dem Recycling zu - ES - Sujeto a reciclaje - IT - Soggetto a riciclaggio - PT - Sujeito a reciclagem - NL - Onderhevig aan recycling - EL - Υπόκειται σε ανακύκλωση - PL - Podlega recyklingowi - FI - Kierrätykseen - SV - Föremål för återvinning - BG - Подлежи на рециклиране - DA - Underlagt genanvendelse - RO - Supus reciclării - RU - Подлежит переработке - TR - Geri dönüşüme tabi - CZ - Podléhá recyklaci - SK - Podlieha recyklácii - HE - דחיקל ותיני - AR - قداعل عراضا - HU - Újrahasznosítás alá esik - SL - Podvrženo recikliranju - EE - Taastamisele - LV - Pakļauts pārstrādei - LT - Panaudojimui perdirbimui - HR - Podložno recikliranju	X

- FR -

Recyclage des déchets :

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

Remarque : protection de l'environnement et élimination

Le consommateur est légalement tenu de se débarrasser des appareils électroniques, des lampes et des piles en bonne et due forme à la fin de leur durée de vie.

Ceux-ci peuvent être retournés gratuitement dans les points de collecte publics ou auprès des commerçants.

La suppression des données personnelles relève de la responsabilité du consommateur.

Les ampoules et les piles qui peuvent être retirées sans danger et qui ne sont pas fixées doivent être préalablement retirées pour être éliminées séparément.

Le droit national régit les détails de l'élimination conforme au droit.

Les appareils électriques et piles avec un symbole de poubelle barrée ne doivent en aucun cas être jetés avec les ordures ménagères après leur durée de vie.

Les symboles apposés sous la poubelle indiquent les substances éventuellement contenues (plomb = Pb, mercure = Hg, cadmium = Cd).

Ce tri est nécessaire, car les piles et les appareils électriques sont à la fois des ressources précieuses et contiennent des substances nocives pour l'homme et son environnement.

En valorisant, collectant et réutilisant les piles et les appareils électriques adaptés à cet effet, vous contribuez à la préservation et à la protection de l'environnement et de la santé humaine.

- EN -

Note: Environmental Protection and Disposal

Consumers are legally obligated to properly dispose of electronic devices, lamps, and batteries at the end of their lifespan.

They can be returned free of charge at designated public collection points or through retailers.

The deletion of personal data is the consumer's responsibility.

Light bulbs and batteries that can be safely removed and are not permanently installed must be separated for separate disposal.

The details of legally compliant disposal are governed by regional legislation.

The symbol of a crossed-out waste bin indicates that electronic devices and batteries must never be disposed of in household waste after their lifespan.

Symbols placed below the waste bin indicate the possible presence of certain substances (lead = Pb, mercury = Hg, cadmium = Cd).

This separation is necessary because batteries and electronic devices contain both valuable resources and substances that are harmful to humans and the environment.

By recycling, collecting, and reusing batteries and suitable electronic devices, you contribute to the preservation and protection of the environment and human health.

- DE -

Recyclingfähige Materialien :

Hinweis: Umweltschutz und Entsorgung

Der Verbraucher ist gesetzlich dazu verpflichtet, elektronische Geräte, Lampen und Batterien am Ende ihrer Lebensdauer ordnungsgemäß zu entsorgen.

An den öffentlichen Sammelstellen oder bei Händlern können diese unentgeltlich zurückgegeben werden.

Die Löschung der Personenbezogenen Daten liegt in der Eigenverantwortung des Verbrauchers.

Leuchtmittel und Batterien, welche gefahrlos entnommen werden können und nicht fest verbaut sind, müssen zur separaten Entsorgung vorab entnommen werden.

Das Landesrecht regelt die Details der rechtskonformen Entsorgung.

Die Kennzeichnung mit der durchgestrichenen Mülltonne markiert Elektrogeräte und Batterien, die nach ihrer Lebensdauer auf keinen Fall im Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Unter der Mülltonne angebrachte Symbole, kennzeichnen evtl. enthaltene Inhaltsstoffe (Blei = Pb, Quecksilber = Hg, Cadmium = Cd).

Diese Trennung ist nötig, da Batterien und Elektrogeräte sowohl wertvolle Ressourcen sind als auch für den Menschen und seine Umwelt schädliche Stoffe enthalten.

Durch Verwertung, Sammlung und Wiederverwendung der hierfür geeigneten Batterien und Elektrogeräte tragen Sie zum Erhalt und Schutz der Umwelt und der menschlichen Gesundheit bei.

- ES -

Nota: Protección del medio ambiente y eliminación.

Los consumidores están obligados por ley a deshacerse correctamente de los aparatos electrónicos, las lámparas y las pilas al final de su vida útil.

Pueden entregarse gratuitamente en los puntos de recogida públicos o en los comercios.

El borrado de datos personales es responsabilidad del consumidor.

Las lámparas y pilas que puedan retirarse sin riesgo y que no estén instaladas de forma permanente deben extraerse previamente para su eliminación por separado.

La legislación local regula los detalles de la eliminación conforme a la ley.

La marca de cubo de basura tachado identifica los aparatos eléctricos y las pilas que nunca deben tirarse a la basura doméstica al final de su vida útil.

Los símbolos debajo del cubo de basura indican las sustancias que contiene (plomo = Pb, mercurio = Hg, cadmio = Cd). Esta separación es necesaria porque tanto las pilas como los aparatos eléctricos son recursos valiosos y además contienen sustancias perjudiciales para el ser humano y su entorno.

Al reciclar, recoger y reutilizar pilas y aparatos eléctricos adecuados para este fin, contribuyes a la conservación y protección del medio ambiente y de la salud de las personas.

- IT -

Nota: tutela ambientale e smaltimento

Il consumatore è obbligato per legge a smaltire correttamente apparecchiature elettriche, lampade e batterie alla fine del loro ciclo di vita.

È possibile restituire gratuitamente presso gli appositi punti di raccolta pubblici o presso i rivenditori.

La cancellazione di eventuali dati personali è responsabilità del consumatore.

Lampadine e batterie rimovibili senza pericolo e non fissate vanno smaltite a parte.

Il diritto del rispettivo Paese regola i dettagli per garantire uno smaltimento conforme.

Il contrassegno con il bidone barrato indica le apparecchiature elettriche e le batterie che, alla fine del loro ciclo di vita, non possono essere in nessun caso smaltite nei rifiuti domestici.

I simboli applicati sotto il bidone riguardano eventuali sostanze contenute (piombo = Pb, mercurio = Hg, cadmio = Cd). Questa separazione è necessaria, in quanto batterie e apparecchiature elettriche sono sì risorse preziose ma contengono anche sostanze nocive per l'uomo e il suo ambiente.

Riciclando, raccogliendo e riutilizzando le batterie e le apparecchiature elettriche adeguate, si contribuisce a preservare e a tutelare l'ambiente e la salute umana.

- PT -

Observação: proteção do ambiente e eliminação

O consumidor é legalmente obrigado a descartar corretamente dispositivos eletrônicos, lâmpadas e pilhas no final da sua vida útil. Estes podem ser devolvidos gratuitamente nos pontos de recolha públicos ou aos comerciantes. A eliminação de dados pessoais é da responsabilidade do consumidor. Lâmpadas e pilhas que possam ser removidas com segurança e que não estejam fixas devem ser retiradas previamente para eliminação separada. A legislação nacional regula os detalhes da eliminação adequada. Dispositivos elétricos e pilhas com símbolo de lixeira riscada nunca devem ser descartados com o lixo doméstico após o fim da sua vida útil. Os símbolos colocados sob a lixeira indicam as substâncias eventualmente contidas (chumbo = Pb, mercúrio = Hg, cádmio = Cd). Esta triagem é necessária porque pilhas e dispositivos elétricos são tanto recursos valiosos quanto contêm substâncias nocivas para o homem e o ambiente. Ao recuperar, coletar e reutilizar pilhas e dispositivos elétricos para este fim, você contribui para a preservação e proteção do ambiente e da saúde humana.

- NL -

Aanwijzing: Milieubescherming en verwijdering

De consument heeft een wettelijke verplichting om elektronische apparaten, lampen en batterijen aan het einde van hun levensduur op de juiste manier af te voeren.

Deze kunnen gratis worden ingeleverd bij openbare inzamelpunten of bij dealers.

Het verwijderen van persoonlijke gegevens is de verantwoordelijkheid van de consument zelf.

Lampen en batterijen die veilig kunnen worden verwijderd en niet permanent zijn geïnstalleerd, moeten vooraf worden verwijderd voor gescheiden afvalverwerking.

De landelijke wetgeving regelt de details van wettelijk conforme verwijdering.

De markering met de doorgekruiste afvalbak markeert elektronische apparaten en batterijen die aan het einde van hun levensduur niet bij het huisvuil mogen worden gedaan.

Onder de afvalbak aangebrachte symbolen geven eventuele ingrediënten aan die het product bevat (lood = Pb, kwik = Hg, cadmium = Cd).

Deze scheiding is nodig omdat zowel batterijen als elektronische apparaten waardevolle grondstoffen zijn en stoffen bevatten die schadelijk zijn voor mens en milieu. Door batterijen en elektronische apparaten te recyclen, in te zamelen en opnieuw te gebruiken, draagt u bij aan het behoud en de bescherming van het milieu en de menselijke gezondheid.

- EL -

Σημείωση: προστασία του περιβάλλοντος και απόρριψη Ο καταναλωτής υποχρεούται νομικά να απορρίπτει σωστά ηλεκτρονικές συσκευές, λαμπτήρες και μπαταρίες στο τέλος της διάρκειας ζωής τους. Αυτά μπορούν να επιστραφούν δωρεάν σε δημόσια σημεία συλλογής ή σε εμπόρους. Η διαγραφή προσωπικών δεδομένων είναι ευθύνη του καταναλωτή. Οι λαμπές και οι μπαταρίες που μπορούν να αφαιρεθούν με ασφάλεια και δεν είναι σταθερά τοποθετημένες πρέπει να αφαιρεθούν εκ των προτέρων για ξεχωριστή απόρριψη. Η εθνική νομοθεσία καθορίζει τις λεπτομέρειες της ορθής απόρριψης. Οι ηλεκτρικές συσκευές και οι μπαταρίες με το σύμβολο του διαγγραμμένου κάδου δεν πρέπει ποτέ να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα μετά τη λήξη της διάρκειας ζωής τους. Τα σύμβολα κάτω από τον κάδο υποδεικνύουν τις ουσίες που μπορεί να περιέχονται (μόλυβδος = Pb, υδράργυρος = Hg, κάδμιο = Cd). Αυτή η διαλογή είναι απαραίτητη, καθώς οι μπαταρίες και οι ηλεκτρικές συσκευές είναι τόσο πολύτιμοι πόροι όσο και περιέχουν ουσίες επιβλαβείς για τον άνθρωπο και το περιβάλλον. Με την ανάκτηση, συλλογή και επαναχρησιμοποίηση μπαταριών και ηλεκτρικών συσκευών για αυτό το σκοπό, συμβάλλετε στη διατήρηση και προστασία του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας.

- PL -

Uwagi: ochrona środowiska i utylizacja Konsument jest prawnie zobowiązany do prawidłowego pozbywania się urządzeń elektronicznych, lamp i baterii po zakończeniu ich okresu użytkowania. Mogą być one zwracane bezpłatnie w punktach zbiórki publicznej lub u sprzedawców. Usuwanie danych osobowych leży w gestii konsumenta. Zarówno i baterie, które można bezpiecznie usunąć i które nie są przymocowane, należy wcześniej wyjąć w celu osobnej utylizacji. Prawo krajowe reguluje szczegóły prawidłowej utylizacji. Urządzenia elektryczne i baterie z symbolem przekreślonego kosza nigdy nie powinny być wyrzucane razem z odpadami domowymi po zakończeniu okresu użytkowania. Symbole umieszczone pod koszem wskazują na substancje, które mogą się w nim znajdować (ołów = Pb, rtęć = Hg, kadm = Cd). To sortowanie jest konieczne, ponieważ baterie i urządzenia elektryczne są zarówno cennymi zasobami, jak i zawierają substancje szkodliwe dla człowieka i środowiska. Poprzez odzyskiwanie, zbieranie i ponowne wykorzystywanie baterii i urządzeń elektrycznych w tym celu, przyczyniasz się do zachowania i ochrony środowiska oraz zdrowia człowieka.

- FI -

Huomautus: Ympäristönsuojelu ja hävittäminen Kuluttaja on lain mukaan velvollinen huolehtimaan elektronisten laitteiden, lampujen ja paristojen asianmukaisesta hävittämisestä, kun ne ovat tulleet käyttöikänsä päähän. Ne voidaan toimittaa maksutta julkisiin keräyspaikkoihin tai palauttaa takaisin myymälään. Kuluttajan on itse vastattava henkilökohtaisten tietojen poistamisesta. Lamput ja paristot, jotka voidaan poistaa ilman vaaraa ja joita ei ole asennettu kiinteästi laitteeseen sisään, on ensin poistettava ja toimitettava erilliseen jätteenkeräykseen. Oman maasi laissa on säädetty lainmukaisen hävittämisen yksityiskohdat. Yliiviivattua jätettäasia esittävä merkki tarkoittaa sähkö- ja elektroniikalaitteita ja paristoja, joita ei missään tapauksessa saa niiden käyttöänsä päätyttyä hävittää tavallisen sekajätteen joukossa. Jätettäasia alla olevat merkit tarkoittavat laitteen mahdollisesti sisältämiä aineita (lyijy = Pb, elohopea = Hg, kadmium = Cd). Tämä erottelu on tarpeen, sillä paristot ja sähkö- ja elektroniikalaitteet sisältävät sekä arvokkaita luonnon-varoja että myös ihmisille ja ympäristölle haitallisia aineita. Kun toimitat siihen soveltuvat paristot ja laitteet uudelleen käytettäväksi, keräykseen tai kierrätykseen, edistät sillä ympäristön ja ihmisten terveyden säilymistä ja suojelua.

- SV -

Anmärkning: miljöskydd och bortskaffande Konsumenten är enligt lag skyldig att korrekt avyttra elektroniska apparater, lampor och batterier vid slutet av deras livslängd. Dessa kan returneras gratis till offentliga samlingsplatser eller till återförsäljare. Radering av personuppgifter är konsumentens ansvar. Lampor och batterier som kan tas bort på ett säkert sätt och inte är fastsatta måste tas bort i förväg för separat avfallshantering. Nationell lag styr detaljerna kring korrekt avfallshantering. Elektriska apparater och batterier med en överkorsad soptunnassymbol får aldrig kastas med hushållsavfall efter slutet av deras livslängd. Symboler placerade under soptunnan anger ämnen som eventuellt kan finnas (bly = Pb, kvicksilver = Hg, kadmium = Cd). Denna sortering är nödvändig eftersom batterier och elektriska apparater är både värdefulla resurser och innehåller ämnen som är skadliga för människor och miljön. Genom att återvinna, samla in och återanvända batterier och elektriska apparater för detta ändamål bidrar du till bevarandet och skyddet av miljön och människors hälsa.

- BG -

Указание: Опазване на околната среда и изхвърляне на отпадъци По закон потребителят е длъжен да изхвърли надлежно електронните уреди, лампи и батерии в края на техния живот. Те могат да бъдат върнати безплатно на обществените пунктове за събиране отпадъци или в търговските обекти. Изтриването на личните данни е лична отговорност на потребителя. Лампите и батериите, които могат да се извадят безопасно и не са монтирани неподвижно, трябва да се извадят предварително, за да се изхвърлят отделно. Правото на съответната страна регламентира подробностите във връзка със законосъобразното изхвърляне на отпадъци. Маркировката със зачертан контейнер за боклук се поставя върху електроуреди и батерии, които след края на техния живот в никакъв случай не трябва да се изхвърлят в битовите отпадъци. Символите, поставени под контейнера за боклук, обозначават евент. съдържащите се вещества (олово = Pb, живак = Hg, кадмий = Cd). Това разделяне е необходимо, тъй като батериите и електроуредите са ценни ресурси и едновременно с това съдържат вредни вещества за човека и неговата околна среда. Чрез рециклирането, събирането и повторната употреба на подходящите за това батерии и електроуреди Вие допринасяте за запазването и опазването на околната среда и здравето на хората.

- DA -

قېنطولون زېن او قلا مکت. لېسېنم لکشب ازم صرل تلل اقبسم قتبسم تسيلو نام اب اهتلازل لکمي يتلا تاي راطبل و حي باصل م قلازل بجي تاي افن عم اهر ب طخ قطخم تالمم قلس زهر لم حيت يتلا تاي راطبل و قبي ابر بلل فزهچال نم صرل ختل زوجي ال جي لسل صرل ختل لي صاقت هوي داک = Hg، قبي ز = Pb، صا صر) اهيوت حيت دق يتلا داومال يلا قلسل تحت عوضومل زومرل ريشيت. صرل رقتال اهر عم اهتلا دق لزانل م قدا عتسا لالغ نم. قبي يتلا و اسن لال قراض داوم يل عيوت حيت قبي حيت دراوم يه قبي ابر بلل فزهچال و تاي راطبل نال يوروز زرفل اذه = Cd) اسن لال عتسا لالغ نم. صرل ختل اذل قبي ابر بلل فزهچال و تاي راطبل م دختسا قدا عو عم چي

- HU -

Megjegyzés: környezetvédelem és ártalmatlanítás A fogyasztót jogszabály kötelezi arra, hogy az elektronikai eszközöket, lámpákat és elemeket azok élettartama végén megfelelően ártalmatlanítsa. Ezek ingyenesen visszajuttathatók nyilvános gyűjtőhelyeken vagy kereskedőknél. A személyes adatok törlése a fogyasztó felelőssége. Az izzók és elemek, amelyeket biztonságosan el lehet eltávolítani és amelyek nincsenek rögzítve, előzetesen el kell távolítani az elkülönített ártalmatlanítás céljából. A nemzeti jogszabály szabályozza a megfelelő ártalmatlanítás részleteit. Az elektromos készülékek és elemek, melyeken áthúzott szemetes jel található, semmiképpen sem dobhatók ki a háztartási hulladékkal az élettartamuk lejártá után. Az alábbi szimbólumok jelzik az esetlegesen előforduló anyagokat (ólom = Pb, higany = Hg, kadmium = Cd). Ez a szelektálás szükséges, mivel az elemek és elektromos készülékek értékes erőforrások, és olyan anyagokat tartalmaznak, amelyek ártalmasak az emberre és a környezetre.

- SL -

Opomba: varstvo okolja in odstranjevanje Potrošnik je po zakonu dolžan pravilno odstraniti električne naprave, svetilke in baterije ob koncu njihove življenjske dobe. Te je mogoče brezplačno vrniti na javnih zbirnih mestih ali pri trgovcih. Brisanje osebnih podatkov je odgovornost potrošnika. Zarnice in baterije, ki jih je mogoče varno odstraniti in niso pritrjene, je treba predhodno odstraniti za ločeno odstranjevanje. Nacionalna zakonodaja ureja podrobnosti pravičnega odstranjevanja. Električni aparati in baterije s simbolom prečrtane smetnjake nikoli ne smejo biti odloženi z gospodinjskimi odpadki po koncu njihove življenjske dobe. Simboli pod smetnjakom označujejo snovi, ki so lahko prisotne (svinec = Pb, živo srebro = Hg, kadmij = Cd). Ta razvrstitev je potrebna, saj so baterije in električni aparati tako dragoceni viri kot tudi vsebujejo snovi, ki so škodljive za človeka in okolje.

- EE -

Märkus: keskkonnakaitse ja kõrvaldamine Tarbijatel on seaduslik kohustus nõuetekohaselt kõrvaldada elektroonikaseadmed, lambid ja patareid nende kasutusea lõppedes. Neid saab tasuta tagastada avalikesse kogumispunktidesse või edasimüüjatele. Isikuandmete kustutamise eest vastutab tarbija. Valgustikud ja patareid, mida saab ohutult eemaldada ja mis ei ole püsivalt paigaldatud, tuleb eelnevalt eemaldada eraldi kõrvaldamiseks. Riiklikud õigusaktid reguleerivad seadusekohase kõrvaldamise üksikasju. Lääbikriipsutatud prügikastiga märgistus tähistab elektroonikaseadmeid ja akusid, mida ei tohi nende kasutusea lõppedes kõrvaldada koos olmejäätmetega. Prügikasti all olevad sümbolid võivad viidata sisalduvatele koostisosadele (plii = Pb, elavhõbe = Hg, kadmium = Cd). Selline eraldamine on vajalik, sest akud ja elektroonikaseadmed on mõlemad vabaturguslikud ressursid ja sisalduvad inimestele ja keskkonnale kahjulikke aineid. Sobivate patareide ja elektroonikaseadmete ringlussevõtmise, kogumise ja taaskasutamise kaudu aitate säilitada ja kaitsta keskkonda ja inimeste tervist.

- LV -

Piezīme: vides aizsardzība un utilizācija Patērētājam ir likumīgi jākārto elektronisko ierīču, spuldžu un bateriju pārreiza utilizācija to ekspluatācijas beigās. Tos var bez maksas nodot publiskās vākšanas vietās vai pie tirgotājiem. Personas datu dzēšana ir patērētāja atbildība. Spuldes un baterijas, kuras var droši noņemt un kas nav fiksētas, ir jāizņem iepriekš atsevišķai utilizācijai. Valsts tiesību akti nosaka pareizas utilizācijas sīkākos noteikumus. Elektriskās ierīces un baterijas ar pārsvītrotu atkritumu vertnes simbolu pēc to darbības termiņa beigām nekādā gadījumā nedrīkst izmest ar sadzīves atkritumiem. Apakšā esošie simboli norāda iespējamās sastāvdaļas (svins = Pb, dzīvsudrabs = Hg, kadmījs = Cd). Šī šķirošana ir nepieciešama, jo baterijas un elektriskās ierīces ir gan vērtīgi resursi, gan satur cilvēkam un vidi kaitīgas vielas.

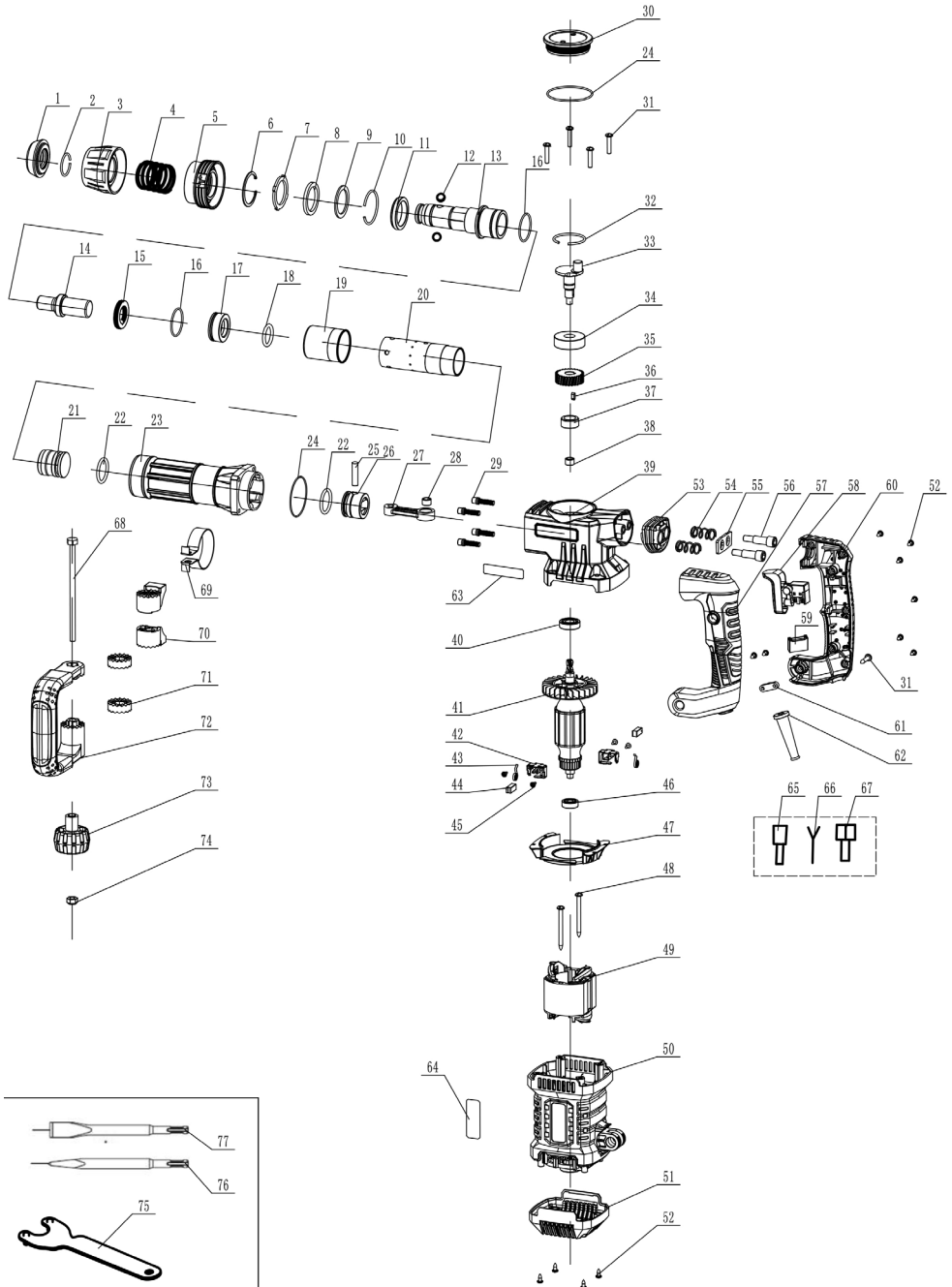
- LT -

Pastaba: aplinkos apsauga ir utilizavimas Vartotojas įstatymiškai privalo tinkamai atsikratyti elektroninių prietaisų, lempų ir baterijų pasibaigus jų tarnavimo laikui. Juos galima nemokamai grąžinti į viešas surinkimo vietas arba pas prekybininkus. Asmens duomenų šalinimas yra vartotojo atsakomybė. Lempos ir baterijos, kurias galima saugiai pašalinti ir kurios nėra pritvirtintos, turi būti pašalintos iš anksto atskiram utilizavimui. Nacionalinė teisė reglamentuoja tinkamo utilizavimo detales. Elektroniniai prietaisai ir baterijos su perbrauktu šiukšliadėžės simboliu jokiu būdu neturi būti išmetami su buitinėmis atliekomis pasibaigus jų tarnavimo laikui. Simboliai po šiukšliadėžės nurodo galimas sudedamąsias dalis (švinas = Pb, gyvsidabris = Hg, kadmis = Cd). Šis rūšiavimas yra būtinas, nes baterijos ir elektroniniai prietaisai yra tiek vertingi ištekliai, tiek juose yra žmogui ir aplinkai kenksmingų medžiagų.

- HR -

Napomena: zaštita okoliša i zbrinjavanje Potrošač ima zakonsku obvezu pravilno zbrinuti električne uređaje, lampe i baterije na kraju njihovog vijeka trajanja. Oni se mogu besplatno vratiti na javna sabirna mjesta ili trgovcima. Brisanje osobnih podataka odgovornost je potrošača. Svjetiljke i baterije koje se mogu sigurno ukloniti i nisu trajno ugrađene moraju se unaprijed ukloniti radi odvojenog odlaganja. Državni zakon regulira detalje zakonski usklađenog zbrinjavanja. Oznakom s prekrštenom kantom za smeće na kotačićima označeni su električki uređaji i baterije, koje se nakon isteka vijeka trajanja ne smiju odlagati u kućni otpad. Simboli pričvršćeni ispod kanti za smeće mogu označavati sve sadržane sastojke (olovo = Pb, živa = Hg, kadmij = Cd). Ovo odvajanje je neophodno, jer su baterije i električki uređaji vrijedni resursi i sadrže tvari koje su štetne za ljude i okoliš. Recikliranjem, skupljanjem i ponovnim korištenjem odgovarajućih baterija i električkih uređaja pomažete

DH20 MAX



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DECLARACION DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
KONFORMITÄSERKLÄRUNG
DECLARATION CONFORMITY
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI
OM ÖVERENSSTÄMMELSE
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
OVERENSTEMMESESERKLÆRING
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE
VYHLÁSENIE ZHODY
Декларация соответствия
SAMSVARERKLÆRING
Uygunluk beyanı
التصديق بالخطاب
PROHLÁŠENÍ SHODY
EGYZŐSÉGI NYILATKOZAT
Декларация за съответствие с нормите
IZJAVA O SKLADNOSTI
DEKLARACIJA
ATITIKTIES DEKLARACIJA
KINNITUS
IZJAVA O SUKLADNOSTI

Le soussigné,
Ondergetekende,
Der Unterzeichner,
O abaixo assinado,
Undertecknad,
Долуподписаният
Undertegnede
Subsemnatul,
Я, нижеподписавшийся,
Imzalayan,
Niže podepsany,
Toliau pasirašęs

Personne autorisée à constituer
le dossier technique :
Christophe HUREL



FAR GROUP EUROPE
192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

El suscrito,
Il sottoscritto,
The undersigned,
Ninej podpisany
Allekirjoittanut,
Ο κττωθι υπογεγραμμένος,
Nizšie podpisany
Undertegnede,
الذوق ع أدناه
Alulírótt,
Podpisani,
Apakša parakstijies
allakirjutanu
Dolje potpisani,

Déclare par la présente que,
Verklaart hiermede dat,
Erklärt hiermit daß,
Declaro pela presente que,
Förklarar härmed att
Заявлява с настоящото
erklærer hermed, at
Declar prin prezenta că,
настоящим подтверждаю, что
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,
tímto prohlašuje, že,
Pareiskia, kad,

Declaro por la presente, que,
Dichiare che,
Declares that,
Oświadczam niniejszym, że
Ilmoittetaan täten että,
Δια του παρόντος δηλώνει ότι, tímto
vyhlásuje, že
Erklærer herved at,
يصرح استنادا على ذلك
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,
Pareiskia, kad,
Ar šo apliecinā, ka,
Kinnitab, et
izjavljuje u ovom dokumentu da je

FR- Marteau piqueur -EN- Jack hammer-DE- Marteau piqueur-ES- Meisselhammer-IT- Martillo perforador -PT- Martello -NL-Meisselhammer -EL-Skoiptikw
Mcfomtom -PL- Młot udarowy pneumatyczny -FI- Iskuporakone -SV- Stöpbormmaskin -BG- Електро-пневматична пробивна машина-DA- Borehammer -RO- Ciocan de
demolare -RU- Отбойный молоток -TR- Delici çekici -CZ- Perforační kladivo -SK- Vrtacie kladivo -HE- מכונה פרוץ -AR- مطرقة هوائية -HU- Perforáló kalapács -SL- Udarno
kladivo -EE- Plaktukas-perforatorius -LV- Perforators āmurs -HR- Puur-vwasaar

code

FARTOOLS / 115385 / DH20 MAX / Z1G-835A

Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,
Den nachstehenden EU Richtlinien übereinstimmt,
Respeita e está em conformidade com as normas CE,
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,
Съответства и отговаря европейските норми
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne
Este conform și satisface normele CE
полностью соответствует и удовлетворяет
требованиям стандартов ЕС
CE şartlara uygundur,
odpovídá normám ES.
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

Cumple con la directivas de la CE,
E conforme alle direttive CEE,
Complies with the EEC directives and standards,
Odpowiada normom UE,
Täyttää EU-vaatimukset,
Συμμορφώνεται και ικανοποιεί τις οδηγίες και τα πρότυπα CE,
zodpovedá normám ES.
Samsvarer med og tilfredsstiller CE-direktiver og standarder.
بأن الجهاز يطابق و يلبى معايير مجموعة الدول الأوروبية
kielegiti a CE szabványok előírásait.
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.
Atbilst un atbilst EK direktivas un standartus,
Vastab ja vastab EU direktiividele ja standarditeile,
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2006/42/EC 2014/30/EU 2011/65/EU&2015/863/EU 2000/14/EC 2005/88/EC
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

EN 62841-1:2015/A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020/A11:2020

EN ISO 3744:11035

Christophe HUREL,
Président Directeur Général
28/11/2024
Fait à St. Pierre-des-Corps





ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploatarei în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате سوء в работе изделия.

TU. GARANTI

Bu arac, satis tarihinden itibaren, kullanici'nin sadece vezne alindisini sunmasiyla tum uretim ve malzeme hatasina karsi garantilidir. Garanti eksik olan kisimlari degistirmek icindir. Bu garanti aracin sartlarina uygun olmayan isleme durumunda, izin verilmeden kullanimlardan kaynaklanan hasarlarda veya alincin istegi durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliginden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobny a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na

škody způsobené závadou nástroje.

SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobne a materiálové chyby od dátumu predaja uživateli a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktore nezodpovedá normám, ani v prípade škod spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja

AR. الضمان

على مجرد تقديم بطاقة الشراء يتعامل مع تاريخ البيع إلى المستعمل، وبإعطاء عيب في التصنيح عوفى المواد، اعتباراً من هذه الألة مدة ضمانه تعاقدياً من أي الجوان، ولا في حالة تعرضه لالتلفات حالة الاستخدام غير المطابق للمعايير لا يكون هذا الضمان قابلاً للتطبيق في حالة الخدمان في استبدال الأجزاء أو أعطال لا ينطبق الضمان على الخدمان الذين قد تعرضوا أو في حالة العمل من قبل المشترى راتبة عن عمليات تدخل غير

HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen birtási és anyaghiba felmerülése esetére, a fogyasztó részére történt eladás napjától számítva, a penztári plock egysezeru felmutatása elleneben. A garancia a hibás alkatrészek cserejére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készülék nem rendeltetésszerűen használták, sem illetékelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

SL. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

ET. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kasutajale alusel kasutajale koigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade vahetamises. See garantii ei kehti aparaadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamise või hooletusse-

jätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

LV. GARANTĪJA

Sis prietaisās yra užtikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiama garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplalaikius gedimus. Ši garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat paciam pirkeiui ji sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisą naudojant ne pagal paskirti ir ji apgadinus

LT. GARANTIJA

Sim darbarikam ir liguma noteikta garantija visiem defektiem, kas saistas ar konstrukciju un materialu, sakot ar pardosanas datumu, kad masinu pardot lietotajam un vienkarsi uzradot kases ceku. Garantija iekļauj bojato dalu nomainu. Ši garantija nav derīga, ja aparats nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadijumu, ja bojājumi radusies nesankcionētas iejaušanas gadījumā vai arī pierceja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radusies darbarika defekta dēļ

HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovorno jamstvo u slučaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predočenje računa. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slučaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slučaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili nemarkom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkima alata.

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net



FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défectance de l'outil.

DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in Bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

IT. GARANTIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un'avaría dell' attrezzo.

EN. GARANTÉE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture of parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by

the failure of this tool.

ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme as normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

EL. ΕΓΓΥΗΣΗ

Αυτό το εργαλείο είναι συμβατικά εγγυημένο για οποιοδήποτε κατασκευαστικό και υλικό ελάττωμα, από την ημερομηνία πώλησης στον χρήστη και με την επίδειξη της απόδειξης πώλησης. Η εγγύηση συνίσταται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων. Αυτή η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση λειτουργίας που δεν συμμορφώνεται με τα πρότυπα της συσκευής, ούτε σε περίπτωση ζημιάς που προκαλείται από μη εξουσιοδοτημένες επεμβάσεις ή αμέλεια εκ μέρους του αγοραστή. Η εγγύηση δεν ισχύει για ζημιές που προκαλούνται από αστοχία εργαλείου.

PL. GWARANCJA

Narz dzie jest objte gwarancja na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe, licząc od daty sprzedaży u użytkownikowi i

po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancja obejmuje wymianę cz. Aci wybrakowanych. Gwarancja nie znajduje zastosowania w przypadku u ytkowania niezgodnego z normami urzadzzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancja nie obejmuje szkód powstałych z powodu upadku urzadzzenia.

SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av köparens vårdslöshet. Garantin gäller inte forskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

FI. TAKUU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimuksenmukaisesti kattaen kaikki raken- ja materiaali- ja luukien ostopäivästä kassakuitilla vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeidenvastaista käyttöä eikä valtuuttamattomien henkilöiden kassitelystä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

BU. Гаранция

Този инструмент е с договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefej, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker

SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net

o.
A-
e
d-
r-
u
a-
li-
a
z

g
h
<
h
t
e
ti
e
r,
as
d
in
ts
t.

s-
n
at
a
n
r-
ä
n
o-
a.
t-

на
кт
е
на
ю
га
е
е
е
е
щ,
о,
и
и
ст

и,
а
а

n
s-
a
ä-
at
n
e
er
er
s-
a
er



FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge
37700 St. Pierre-des-Corps
FRANCE

fartools.com

